МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

И.В. Нечаева
Iya V. Nechaeva

Словарь иноязычной неологии: формирование жанра
Foreign-language neologism dictionary: genre formation

Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва – V.V. Vinogradov
Russian Language Institut, Russian Academy of Sciences, Moscow
inechaeva@mail.ru

Аннотация. Жанр словаря иноязычных неологизмов, отражающего свое время, предполагает датировку иноязычных вхождений, их селекцию с точки зрения функционирования в языке и нормативно-стилистической характеристики. Эксплицитному маркированию в словаре подлежат собственно заимствования, квазизаимствования, гибридные образования, вторичные заимствования и семантические дериваты.

Summary. The genre of the dictionary of foreign-language neologisms, reflecting its time, assumes dating of foreign-language occurrences, their selection from the point of view of functioning in the language and normative-stylistic characteristics. Subject to explicit labeling in the dictionary are borrowings themselves, quasi-borrowings, hybrid formations, secondary borrowings, and semantic derivatives.

Ключевые слова: неология, словарь, иноязычное заимствование, лексикография, макроструктура словаря

Keywords: neology, dictionary, foreign language borrowing, lexicography, dictionary macrostructure

Доклад посвящен проблеме лексикографирования иноязычных неологизмов, образующих частную лексическую подсистему языковых новаций в системе слов иноязычного происхождения разного времени. В лексикографической ретроспективе насчитывается немало словарей, так или иначе включающих единицы данной категории, однако задачу полного лексикографического описания заимствований конца XX – начала XXI века (условно говоря – постсоветского периода) нельзя считать окончательно решенной – ни по словнику, ни по микроструктурному контенту.

Назначение словаря иноязычной неологии – системно отразить масштаб и характер процессов заимствования в русском языке означенного периода, не переходя грань сплошной фиксации языковых новаций (т.е. с опорой на необходимые критерии отбора) и в то же время соблюдая тре-

бование полноты состава. Данная задача двудеина и заключается в учете специфики заимствованной неологической лексики в сопряжении с традиционным академическим подходом к ее описанию. Сформировавшаяся к настоящему времени лексикографическая картина говорит о том, что в частности проблема словарной фиксации иноязычных слов нередко успешно решается, чего нельзя сказать о лексикографировании этой лексической категории в целом.

Решение обозначенной общей задачи предполагает исследование словарного материала в нескольких аспектах.

1. Датировка лексических вхождений иноязычного происхождения. Прежде всего необходимо решить, насколько жесткими должны быть хронологические рамки словаря. (Имеется в виду нижняя граница исследуемого периода, верхней границы нет.) Дискуссионным представляется также вопрос о начале периода взрывного наполнения языка иноязычной лексикой, условно постсоветского – синхронизировать ли его с этапом «перестройки» (1985 г.) либо с переменами 1990-х гг. (связь между социальными и языковыми процессами не подлежит сомнению). Так, некоторые новые и актуальные на сегодняшний день иноязычные вхождения зафиксированы в НСЗ-80, но большая часть отмечена в изданиях после 1991 г. От решения этого вопроса зависит формирование макроструктуры словаря.

Вопрос датировки иноязычных вхождений представляется весьма актуальным – с учетом того, что в некоторых словарях этого жанра, претендующих на новизну контента, нередко находят место анахроничные единицы (такие как *байрам*, *бейсбол*, *кодировать* (от алкоголизма), *мохер*, *фортран*, *юниор* и др.). Отдельно существует проблема лексикографического описания квазинеологизмов (слов, заимствованных в более ранние периоды, но по тем или иным причинам не описанных в профильных словарях).

Период вхождения слова в русский язык – лишь один из критериев отбора лексики для словаря неологизмов (критерий хронологический).

2. Функциональный критерий касается вопроса коммуникативной востребованности новых заимствований и осуществляемой в связи с этим селективной функции при составлении словника. Ср. следующие слова, сам факт вхождения которых в русский язык, несмотря на встречаемость в кириллической записи, неочевиден: *джет*, *дирекшнл*, *гараж-сейл*, *гиммик*, *дольчики*, *квалифай*, *квиддич*, *кафе-рейсер*, *кнель*, *Ноель*, *парт-тайм* и т.п. Лексикографическая судьба подобных ксенизмов (зафиксированных, тем не менее, в некоторых изданных словарях) может быть предме-

том дискуссии, равно как и критерий их отграничения от ассимилирующих лексем (поскольку фактор частотности сам по себе, без семантического анализа, не может быть решающим: употребительность конкретного слова связана с коммуникативной значимостью той области, к которой принадлежит понятие, обозначаемое данным словом).

3. Нормативный критерий на уровне словарной макроструктуры касается селекции сниженных единиц (прежде всего сленгизмов). Актуален вопрос, в какой мере такие единицы подлежат описанию в общезыковом словаре (с учетом градаций стилистической сниженности). Примеры: *мажор, френд, гуглить, хакнуть, дринк, мобила, попса, маски-шоу* и др.

4. Массив иноязычных вхождений рубежа веков лексически неоднороден и поддается стратификации по ряду признаков.

– По признаку происхождения неологизмы представляют собой: а) собственно заимствования, б) квазизаимствования (созданные в русском языке из иноязычных корней и аффиксов), в) слова-гибриды, состоящие из разнородных по происхождению компонентов, г) вторичные заимствования, д) семантические дериваты. (Эксплицитное отражение генетических особенностей неологизмов на данный момент не имеет лексикографического прецедента.)

– По признаку понятийной соотнесенности заимствования могут быть связаны с обозначением новых понятий – либо являть собой новации лишь в плане выражения.

– По деривационной парадигматике иноязычия могут представлять как абсолютно новые явления (для русского языка словообразовательно немотивированные), так и дериваты более ранних заимствований (происходит дотраивание словообразовательных гнезд).

– По сфере употребления это может быть: а) общеупотребительная нетерминологическая лексика, б) общеупотребительные термины, в) узкоспециальные термины. Наглядное отражение подобной функциональной градации также полезно для словаря неологической лексики.

Помимо этого, иноязычные неологизмы различаются по лексико-грамматическому статусу, стилистическому статусу, источнику происхождения и др.

Таким образом, тщательный отбор словарного материала в соответствии с названными критериями и его детальное лексикографическое описание даст возможность составить и более точное представление о соответствующем периоде межъязыковых контактов, имеющих значительное влияние на русский язык постсоветского периода.